

# Sammlaren

Tidskrift för

svensk litteraturvetenskaplig forskning

Årgång 102 1981

Svenska Litteratursällskapet

*Distribution:* Almqvist & Wiksell International, Stockholm

REDAKTIONSKOMMITTÉ

*Göteborg:* Peter Hallberg

*Lund:* Staffan Björck, Louise Vinge

*Stockholm:* Inge Jonsson, Kjell Espmark

*Umeå:* Magnus von Platen

*Uppsala:* Thure Stenström, Lars Furuland, Bengt Landgren

*Redaktör:* Docent Ulf Wittrock, Litteraturvetenskapliga institutionen,  
Humanistiskt-Samhällsvetenskapligt Centrum, Box 513, 751 20 Uppsala

Utgiven med understöd av

*Humanistisk-Samhällsvetenskapliga Forskningsrådet*

ISBN 91-22-00567-6 (häftad)

ISBN 91-22-00569-2 (inbunden)

ISSN 0348-6133

Printed in Sweden by

Almqvist & Wiksell, Uppsala 1982

1800-talets läsvanor i Sverige. EJ har med sin avhandling presterat en grundläggande litteratursociologisk analys av det senare 1800-talets konsumtion av familjelektyr i Sverige. Att resultatet rymmer sina approximationer och att kategorin tidskriftsabonnent/vinnare inte är identisk med tidskriftsläsare är författaren fullt medveten om.

Mycket måste förbigås i denna korta granskning av en förtjänstfull och informationsmättad avhandling. Några påpekanden och invändningar måste emellertid få plats.

Allmänt beklagar en litteraturforskare vad sannolikt hans kollegor etnologer, socialhistoriker och sociologer välkomnar i denna avhandling, nämligen, att den litteraturvetenskapliga problematiken spelar en så underordnad roll; man frestas säga, att, där avhandlingen berör för litteraturvetenskapen centrala frågeställningar, författaren stundom blir väl summarisk, någon gång också osäker. Hans styrka ligger i den energiska bearbetningen av »hårddata». Analysen förefaller mera diskutabel, när han angriper ett motivhistoriskt problem, vilket sker i avsnittet »Den läsande familjen som idealföreställning» i inledningskapitlet. (Jag tvivlar således på att *Fältskärens berättelser*, sina »turska böner» till trots, skulle röja nämnda värda influenser från den tyske pedagogen och barnboks-författaren Heinrich Campe. Likaså kan invändas mot att författaren i brist på adekvat material låter *berättarsituationen* hos Topelius och K. A. Melin – *Humleplockningen* – tjäna som illustration till familjeläsningen.) En viss benägenhet för generaliserande och abstraherande formuleringar gör, att stilen stundom brister i pregnans och klarhet. Principiella resonemang tenderar att förlora sig i svävande formuleringar, som gör läsaren villrådlig om författarens ställningstagande till en given fråga. Således efterlyser jag ett mera entydigt svar på den s. 147 ställda frågan: »Kan 1870-talets svenska familjetidskrift betecknas som ett nytt massmedium?» Jag beklagar rent av, att det viktiga tredje kapitlet, så informativt och konkret, skall sluta så svävande. Jag noterar i förbigående, att EJ, när han ger ett detaljskarpt porträtt av den driftige prästen-förläggaren Bernhard Wadström, blott i en rätt oklar not berör frågan, vem som stått modell till Strindbergs pastor Skåre.

Den samvetsgranne forskarens försiktighet yttrar sig med snart sagt enerverande frekvens i reservationer (»torde», »torde ha») liksom i en ibland påfallande skygghet för frontalangrepp på mera principiella och teoretiska problem. På sina håll, ej minst inom tysk litteraturvetenskap med socialhistorisk inriktning, odlas i dag ett bruk av abstrakta termer och tunga sammansättningar, som gärna tycks vilja slå över i missbruk. Möjligen står författaren under inflytande av tyska förebilder, när han myntar formuleringar som »småborgerliga emancipations-tendenser i samhället» (s. 49), det mera äventyrliga uttrycket »kommissionärsförsäljningens effektivitet» (s. 131), det långt ifrån glasklara »utgåvornas avsedda familjefunktion» (s. 43), för att inte tala om denna närmast kryptiska formulering: »Läsarpsykologiskt betecknande för familjeläsningens ideal är Gernandts påstående i ett uttalande till annonsörerna, att SFJ 'blir i lugn och ro genomläst ...'» (s. 125).

Korrekturläsningen har inte, trots all omsorg, kunnat utesluta ett antal smärre felaktigheter. Jag noterar några få meningsstörande fel:

s. 22 Uno von Troili	skall vara: Uno Troili
s. 48 Menniskoläget	Menniskoläget
s. 64 produktionsformler	produktionsformer
s. 75 jfr bild s. 00	jfr bild s. 173
s. 100 Hösten 1865	Hösten 1856
s. 114 (Bil. II)	(Bil. I)
s. 137 (se Bil. II)	(se Bil. VI)

Med dessa kritiska randanmärkningar får dock inte denna granskning sluta.

Granskaren måste först som sist betyga sin respekt inför resultatet av denna imponerande brottnings med ett socialhistoriskt problemkomplex med förgreningar åt ett flertal vetenskaper; en bland de genom denna tvärvetenskapliga avhandling berikade är litteraturvetenskapen.

Tore Wretö

Karin Carsten Montén: *Fredrika Bremer in Deutschland. Aufnahme und Kritik*. (Skandinavistische Studien, Band 14.) Karl Wachholtz Verlag. Neumünster 1981.

Karin Carsten Montén, Lektorin für Schwedisch an der Universität Hamburg, legte im Frühjahr 1981 auf deutsch die Doktorabhandlung „Fredrika Bremer in Deutschland. Aufnahme und Kritik“ vor und verteidigte sie am 13. März 1981 in Lund. Wichtige Vorarbeiten zu dieser Dissertation finden sich in der 1976 in den „Scripta minora“ der Kgl. Humanistische Vetenskapssamfundet in Lund veröffentlichten Schrift „Zur Rezeptionsgeschichte Fredrika Bremers in Deutschland. Verlag, Übersetzung, Publikum“. Man muss sie, besonders wegen der darin enthaltenen Übersetzerkritik, zur Hand haben, da sich die Verfasserin öfter darauf beruft.

Für den deutschsprachigen Leser ist es verblüffend, zu sehen und mitzuerleben, eine wie grosse Rolle Fredrika Bremer in Deutschland um die Mitte des vorigen Jahrhunderts gespielt hat, wie hoch die Auflagenzahlen waren und wie intensiv sich die Kritik mit ihr beschäftigte. Die Vf. operiert mit der Terminologie der neueren deutschen Rezeptionstheorie. Sie untersucht 40 Zeitungen und Zeitschriften und wertet eine grosse Zahl der darin entdeckten Rezeptionsdokumente aus.

Das I. Kap. zeigt, dass Fredrika Bremer zunächst vor allem in der Zeit des blühenden Biedermeiers in Deutschland rezipiert wurde, genauer bestimmt 1838–41, als auch die ersten Übersetzungen erschienen. In dem Bild, das man sich von ihr machte, überwogen – positiv gesehen – Überschwang der Gefühle, harmonisierende und idealisierende Tendenzen. Das II. Kap. behandelt die Rezeption bei Vertretern des Jungen Deutschland, die im Gegensatz zu der ersten Phase vorwiegend kritisch ist. Die eben genannten Züge erscheinen bei dieser radikalen Gruppe in verstärktem negativem Licht. Über die religiöse Rezeption nach dem Erscheinen der „Morgon-väckter“ auf deutsch 1842 (Kap. III) wird um 1843 ein Höhepunkt der Wirkung Fredrika Bremers erreicht (Kap. IV). Auch wenn das Revolutionsjahr 1848 eine merkliche Veränderung des politischen Klimas und damit des Erwartungshorizonts bringt (Kap. V), bleibt sie doch eine populäre Modeautorin bis in die sechziger Jahre. Merkwürdig genug sind es immer noch biedermeierliche und spätro-

mantische Elemente, die ihre Beliebtheit ausmachen, obwohl sie selbst in „Syskonlif“ und „Hertha“ mehr und mehr radikale Ansichten vertritt. Nach 1870 scheint das Interesse gebildeter Kreise an Fredrika Bremer endgültig erloschen (Kap. VII). Die Vf. zeigt, wie sie in Nachschlagewerken und Literaturgeschichten immer weniger präsent ist und das Klischee von der Biedermeier-Autorin, das sich jetzt gegen sie auswirkt, gedankenlos tradiert wird.

Das Buch ist fesselnd geschrieben, in einwandfreiem Deutsch. Da es in der Bundesrepublik erschienen ist, richtet es sich offenbar auch an eine deutsche Leserschaft. Von dieser Seite sind ein paar Wünsche offengeblieben. Die Vf. musste davon ausgehen, dass Fredrika Bremer selbst den Literaturhistorikern im deutschen Sprachgebiet kaum mehr bekannt ist, geschweige denn dass sie etwas von ihr gelesen haben. Einige einleitende Seiten zu Fredrika Bremers Werdegang, ihren Werken und zu der bemerkenswerten Zunahme des Interesses an ihr in Schweden wären sicher nützlich gewesen. Es hätte den Horizont geschaffen, vor dem die Kritik an den Rezeptionstexten zum Teil ein deutlicheres Profil gewinnen könnten.

Bei der Bestimmung der Rezeptionsdokumente stellt sich die Frage, ob man wirklich von einem „deutschen“ Erwartungshorizont so allgemein sprechen kann. Gewiss lassen sich für die einzelnen Phasen ästhetische, moralische, religiöse Erwartungsnormen eruieren. Aber die Vf. will sich auch auf politische Normen beziehen. Dabei bleibt sie nun doch zu vage, weil sie die gewaltigen Unterschiede in dem Vielstaaten-Konglomerat, die Unterschiede zwischen zentralistischen und föderalistischen Kräften, zwischen protestantischem Norden und katholischem Süden, zwischen bäuerlichen, kleinstädtisch-bürgerlichen und der Industrialisierung zustrebenden Regionen zu wenig berücksichtigt. Hinweise auf Österreich und die Schweiz, die ja bei Fredrika Bremer eine gewisse Rolle spielt, fehlen ganz.

Die Kapiteleinteilung suggeriert eine zeitliche Staffe­lung der Rezeption. Vielleicht ist aber die Abgrenzung einzelner Phasen, die einander ja in kurzen Abständen folgen, nur eine Hilfskonstruktion, und man müsste eher von einer Überlagerung der Phasen ausgehen? Gerade das VI. Kap., das die „Rezeption Fredrika Bremers als Vorkämpferin der Frauenemanzipation“ behandelt und eine Art Längsschnitt bietet, zeigt dies deutlich. Offensichtlich war ja doch Fredrika Bremer als harmonisierende Biedermeierautorin abgestempelt. In der communis opinio galt sie als beliebte Modeautorin, die man gelesen haben musste und der auch die intellektuell höher stehenden Kritiker des Jungen Deutschland zunächst nicht viel anhaben konnten. Dass ihre emanzipatorischen Innovationen nicht wahrgenommen wurden, lässt eher die Vermutung aufkommen, dass sie den Erwartungsnormen der breiten Massen im Wilhelminischen Reich und in den Gründerjahren nicht mehr entsprach, da ihr Elemente wie „nordisch, germanisch, heroisch, mythisch“ und – was bei unserer Vf. Seite 208 noch kurz in den Blick kommt – das „Monumentale“ völlig abgehen. Ob hier der wahre Grund für das endgültige Verschwinden Fredrika Bremers von der literarischen Szene Deutschlands liegt?

Besonders in den ersten Kapiteln scheint es dem Leser, dass die Rezeptionstexte eher zu ausführlich beschrieben

und zu wenig kritisch an einer avancierteren modernen Lesart gemessen werden. Zum Beispiel korrigiert die Vf. zeitgenössische Rezensionen zu „Hertha“ mit der Feststellung: „Weit entfernt ist dies von einer modernen Lesart, die den Roman als eine vitale Streitschrift charakterisiert.“ (S. 171) Solche Hinweise, die den Rezeptionstext relativieren, hätten vielleicht schon früher erfolgen können? Gewiss sind sie für den schwedischen Leser, der seine Fredrika Bremer ja kennt, entbehrlich. Nicht aber für den deutschen Leser.

Es unterliegt keinem Zweifel, dass Karin Carsten Monténs Buch einen ausserordentlich wichtigen Beitrag zu einem vertieften Verständnis Fredrika Bremers und zu einer gerechteren Beurteilung ihres Werkes geleistet hat, das gerade auch deutsche Verleger aufhorchen lassen müsste.

*Otto Oberholzer*

Ann-Lis Jeppsson: *Tankar till salu. Genombrottsidéerna och de kommersiella lånbiblioteken*. Skrifter utgivna av litteraturvetenskapliga institutionen vid Uppsala universitet. 13. Uppsala 1981.

Ann-Lis Jeppsson har valt ett intressant och föga utforskat ämne. Mycket har skrivits om det moderna genombrottet, men det är egentligen bara Karl-Erik Lundevall som (i avhandlingen *Från åttital till nittital*, 1953) berört frågan om hur »genombrottsidéerna» nådde ut till sin publik. Och de kommersiella lånbiblioteken har nästan inte uppmärksamats alls. En uppsats av Staffan Björck, ett kort avsnitt i Elisabeth Tykessons avhandling *Rövarromanen och dess hjälte* (1942) och ett ännu kortare i Lundevalls nyss nämnda arbete – se där praktiskt taget allt som skrivits om lånbiblioteken i litteraturvetenskapliga sammanhang. Biblioteksforskarna har emellertid gjort viktiga förteckningar över dem; särskilt nyttig är Carl Magnus Carlanders *Svenska bibliotek och ex-libris* (1902). Dessutom har enstaka punktundersökningar gjorts, t. ex. Bengt Hallviks (av Jeppsson outnyttjade) granskning av ett par lånbibliotek i Hälsingborg i *Bildning, böcker, borgare* (1963).

Avhandlingen borde snarare ha hetat »Tankar till låns» än »Tankar till salu»; det är ju biblioteken som står i centrum och inte boklådorna. Hela första kapitlet ägnas åt en presentation av ett antal kommersiella lånbibliotek i Stockholm, Göteborg och Malmö. Men också underrubriken är en smula missvisande. Boken handlar nämligen egentligen inte om »genombrottsidéerna» och dessa idéers förmedling till allmänheten via lånbiblioteken. I stället undersöker Jeppsson (i avhandlingens andra kapitel) i vilken utsträckning ett antal svenska åttitalsförfattares totala produktion fram till år 1907 finns med i ett trettital bibliotekskataloger utgivna under perioden 1880–1908. Samtidigt ägnar hon en dryg tredjedel av avhandlingen (det tredje kapitlet) åt någonting som är mycket löst knutet till det föregående, nämligen en analys av några (inte alla) skönlitterära inlägg i kvinnofrågan av de relativt okända författarinnorna Amalia Fahlstedt, Vilma Lindhé, Anna Wahlenberg och Mathilda Roos. Därefter avslutas boken med ett kort kapitel om lånbibliotekens kunder. Eftersom